



## El Centenari de Fra Lluís de Leòn.

La fama alça a les ciutats l'escuma vàcua i enlluernadora de ses ones que s'extenen manses quan arriben a besar les costes dels nostres poblets page-sos. D'ací estant porem fitar en la llunyania els cabridells de sa blanca crinera encrespada i esperam temerosos, en la nostra modèstia, que ens arribi l'eco de la seua música. El nostre desenari, com a platja d'arena fina, reb la curvada empremta de les emocions humanes i gòrdam entre una humil sentor de lliris de platja la sinuosa i vària senyal dels genis universals, que, al cap de vall, els pobles, per petits que sien, són part i sovint causa de tot quart hi ha de de gran dins la vida humana. Així antany poguerem honorar la nostra fulla amb els noms de Sant Francesc i de Bethoven a qui devem tant dolces emocions, i així duim avui el nom manco universal, mes, ben al nostre abast de Fra Luís de León. Per un dia mesclarem la nostra parla, que ens és tan volguda, a l'armóniosa veu de sos amics i a la seua pròpia. Fra Lluís fou un gran poeta castellà, però per damunt d'aquesta altíssima qualitat hi hem de posar la seua d'home de caràcter sencer, feel a a si mateix i a sos amics com ens ho prova el fragment de la seua neta prosa que copiam. Donam també un fragment, i deploram no poder donar-lo sencer del treball queliha dedicat Josep M<sup>a</sup>. Cosio; aquest article forma part del número homenatge que ha dedicat al mes.re de Salamanca la revista CARMEN: publicació que creim ha donat la nota més sensible d'entre tots

els homenatges que han retut a poeta els seus compatricis.

J. S. B.

### DE L'AMISTAT

Es de tothom coneguda la causa de la persecució que sofrí Fra Lluís de León per la Inquisició; es trobà dins el partit dels hebreistes que capitanejaven, entre altres escolàstics, Captalapedra i Gaspar de Grajal. No renuncià per cap manera a sos amics i del darrer, que havia estat son contrincant vencedor a unes oposicions, digué el següent:

«Ha sido y es mi amigo, y querelle yo bien comenzó de que, habiendo sido competidores en la cátedra de Biblia que él llevó, en las demás oposiciones que yo hice, sin sabello yo, trató en mi favor con tanto cuidado y tan gran encarecimiento de buenas palabras, que cuando lo supe quedé obligado a tratalle, y del trato resultó conocer en él uno de los hombres de más sanas y limpias entrañas y más sin doblez que yo he tratado; y así nuestra amistad fué para siempre, no como de hombres de letras, para comunicar o conferir nuestros estudios, sino como de dos hombres que trataban de ser hombres de bien, y por conocer esto el uno del otro se querían bien.»

### LLAMA NADADORA

Tras este compendioso *memorandum* consideremos algún viso campestre de la poesia de Fray

Luis. Facil és advertir lo común con Horacio. Se declama igualmente contra las preocupaciones y tráfigos ciudadanos; se elogia la vida campestre como acomodada a nuestra naturaleza e inclinaciones. Todo esto es Horacio, apenas elevado de plano moral por un coeficiente cristiano imprescindible de considerarse al estudiar la poesia de nuestro fraile. Pero algo más hay que no está en Horacio; algo que un recibido, y no infeliz, tópico crítico ha llamado el sentimiento del paisaje. La pasión inflamada de fray Luis se comunica—y les anima—a los accidentes naturales. Es su ardiente contacto el que hace vibrar con vitalidad maravillosa la inerte naturaleza.

*Del monte en la ladera  
por mi mano plantado tengo un  
(huerto)*

*Por mi mano*, es decir, interviniendo el poeta de un modo directo, como un elemento más, a la floración maravillosa de la primavera. El poeta ama el campo en sí y, usando un equívoco calderoniano, al par le anima. Por eso vive su espíritu en él, es decir, donde ama y donde anima. Un solo elemento, capital, imprescindible, del paisaje, el agua, toma vida en los versos de fray Luis. Su fontana pura es agua viva, inquieta, en cierto modo humana. No es la fuente de Bandúsia, *splendidior vitro*, fría i transparente; ni los agradables y rústicos arroyos, *ruris amoeni rivus*, con que tratara de excitar la envidia de Aristio Fusco, empedernido ciudadano; ni la medicinal fuente de su casa de campo *infirmo capiti fluit utilis*; ni la convidadora al sueño, *lymphis obstrepunt manantibus*, que ha de poner su grato contrapunto al cantar de las a-

ves en el bosque. La fuente de fray Luís sufre inquietud y urgencias de pasión, y *estropieza* en el escenario de los diálogos de los Nombres de Cristo y, humanamente, con urgencia y voluntad vivas, se apresura curiosa de ver y acrecentar la hermosura del huerto.

Este modo de animar lo inerte insuflándolo una pasión viva es distinción cardinal entre Horacio y fray Luís. Inflamado el campo con el calor de la pasión se derrite el hielo académico—transparente y limpio—y el poeta conduce su ardor lírico por el mar cristalizado y esplendoroso del universo horaciano. Con Quevedo puede repetir el verso insuperable—*Nadar sabe mi llama la agua fría*—Por las aguas pobladas de convencionales evocaciones mitológicas, por el mar frío y rumoroso del cosmos renacentista la poesía de fray Luís nada, viva y segura, como la nave que conduce en sus versos el cuerpo de Santiago por el helénico y latino mediterráneo.

Par los tendidos mares  
la rica navecilla va cortando  
Nereidas a millares  
del agua el pecho alzando,  
turbadas entre sí, la van mirando.

Y de ellas hubo alguna  
que, con las manos, de la nave  
la aguja con la una,  
y con la otra tendida,  
a las demás que lleguen las con-

Así todos los géneos míticos  
impelen y acompañan la llama  
apasionada, nadadora de las  
frías corrientes latinas.

José M<sup>a</sup>. Cossio

AL LICENCIADO

JUAN DE GRIAL

Recoge ya en el seno  
el campo su hermosura, el cielo

con luz triste el ameno  
verdor, y hoja a hoja  
las cimas de los árboles despoja.

Ya Febo inclina el paso  
al resplandor egeo, ya del día  
las horas corta escaso,  
ya Eolo al medio día  
soplando, espesas nubes nos en-

Ya el ave vengadora  
del íbico navega los nublados,  
y con voz ronca llora,  
y, el cuello al yugo atados,  
los bueyes van rompiendo los

El tiempo nos convida  
a los estudios nobles, y la fama,  
Grial, a la subida  
del sacro monte llama  
do no podrá subir la postrer llama.

Alarga el bien guiado  
paso, y la cuesta vence, y, solo,

la cumbre del collado  
y do más pura mana  
la fuente, satisfaz tu ardiente

No cures si al perdido  
error admira el oro, y va se-  
en pos de un bien fingido;  
que no así vuela el viento  
cuanto es fugaz y vano aquel

Escribe lo que Febo  
te dicta favorable, que lo antiguo  
igual, y vence el nuevo  
estilo: y, caro amigo,



Pregau a Deu en caritat

per l'ànima de

ANTONIA GELABERT SANCHO

la qual morí en la pau del Senyor  
a la nostra vila

A L'EDAT DE 53 ANYS

confortada amb el St. Sagrament de l'Extremaunció

A. E. R. I. P. A.

Sos atribulats: espòs, fills, ausent i presents, filla i  
demés família al fer a sebre a ses amistats tan fatal  
notícia les supliquen la tenguin present en ses oracions

no esperes que podré atener  
(contigo.

que yo, de un torbellino  
traidor acometido, y derrocado  
del medio del camino  
al hondo, el plectro amado  
y del vuelo las alas he quebrado.

Fray Luís de León

LLISTA DE SUSCRIPCIÓ

per l'homenatge al President  
de la Caixa Rural.

Suma anterior. . . . .394'50

D. Andréu Tous Genovard 2'00

D. Antoni Esteva Amorós 25'00

D. Miquel Sureda Blanes 15'00

D. Guillem Blanes Massanet 10'00

D. Sebastià Blanes Sancho 5'00

D. Nadal Xamena Lliteras 1'00

D. Juan Amorós Casellas 5'00

D. Antoni Cursach Ferragut 5'00

D. Jaume Solivellas Llampayes 5'00

Suma i seguirà 467'50

## COMUNICAT

Sr. Director de LLEVANT:

Enterado por su benemérito periódico de estar abierta una suscripción para un Homenaje al Presidente de la Caja Rural de Artá, hice al momento y privadamente, repetidas gestiones con varios amigos para que lo evitasen. Noto que la suscripción continúa y ello me obliga a decir, por el mismo conducto que recibí la noticia, lo que siento, pienso y deseo sobre la suscripción.

Esperando no lo rehusará anticipo las gracias.

I. Estimo y agradezco con toda mi alma esa generosidad de los donantes y directores de la suscripción, que en verdad no merezco. Les envidio, según es más noble, generoso y simpático el dar que el recibir.

II. No hay tanto para tanto. Queda da vida a la C. R. es su Reglamento sabio y, si queréis, la confianza del pueblo en los Consejeros.

III. Los que trabajaron y los que trabajan hoy en la C. R. son muchos y no es razón que el Presidente solo sea el objeto de esas públicas manifestaciones. Sus trabajos son por su cargo naturalmente más visibles, pero no más valiosos que los demás.

IV. Los socios de mérito deberían tener su retrato en el Salón de sesiones, y porque uno no dió el suyo los demás tampoco lo dieron. Este es el precedente. Si entonces todos siguieron a uno con más razón; ahora uno debe seguir a los demás.

V. Distinguir a persona

determinada en nuestra Sociedad será siempre un peligro de abrir paso al espíritu de partido, gusano que minaría la existencia de ella. Solamente en casos muy excepcionales podría hacerlo la Junta General por un acuerdo unánime.

VI. ¿Qué hacer? Ya se ha dado la campanada; se ha conseguido mucho más de lo que podía esperarse; me considero (de tejas abajo) remunerado con usura, si ello fuera el intento, y si mi mayor estímulo, lo siento avivado; únicamente falta la materialidad del acto público y demostrativo de tan generosos sentimientos. ¿Convendría a la C. R. un paso francamente atrás? ¿Fuera mejor hacer extensivo el Homenaje a cuantos hayan trabajado en la C. R., sin nombrar personas? ¿Se ajustaría más al carácter benéfico de la C. R. dar a los pobres el producto de la suscripción? Me extralimito con exposiciones que no me incumben.

Me pertenece, pero, manifestar: con homenaje o sin él espero que no ha de sufrir oscilaciones mi diligencia para que la C. R. produzca siempre mayor bien: que me siento confuso y agradecido por tales pruebas de afecto: que vivos anhelos de poder corresponder me solicitan: que, sin homenaje, habré de sumar a las atenciones ya recibidas una más, la de anteponer mis deseos a todo otro convenio.

EL PRESIDENTE DE LA CAJA  
RURAL DE AHORROS Y PRÉSTAMOS  
DE ARTÁ.

Teniu els ulls color de mora,  
rulls onejants, color d'or fi,  
i sou igual d'una pastora  
que amb el sol ell s'enmoreni.

Qui us veu un pic sempre us a-  
[nyora  
i, enamorat, torna venir,  
car just de veurer-vos millora  
i s'encén més del flam diví.

Si la tristesa al pit s'acora  
com un punyal, i ens fa llangüi,  
la vostra mà benefactora  
d'arrel l'extirpa en essé aquí.

Vessau virtut confortadora  
pels fills qui el clam us fan oir,  
Samaritana guaridora  
que untau ses nafres d'oli i vi.

Puix sou la nostra protectora  
beneïu-nos ans de partir  
i, com terror qui se llecora,  
els nostres cors veureu florir.

*Fra Rafel Ginard Bauzá*

T. O. R.



Dia 12 dematí entregá l'ánima a Deu la madona Antonia Gelabert Sancho mare dels nostres cars amics els mesres nacionals D Pere i D. Antoni Garau Gelabert, interí el primer d'una de les seccions de la Graduada de Felanitx, i En Climent, oficial de la nostra tipografia. Baixa al sepulcre relativament jova encara i després d'una vida activíssima consagrada al compliment dels devers religiosos i en la pràctica de la virtut i d'una manera notabilíssima entregada a la vida de família.

Fou un model de mares, i de mares cristianes; ho prova el que, essent de família modesta, amb tota classe d'esforços i sacrificis ha coadjuvat al seu espòs en donar carrera a dos dels seus fills i no ha plant mai res per l'instrucció i bona educació de tots.

Are, havia un acabat el servei militar i el més petit feia una setmana que havia terminada brillantment la carrera i semblava haver venguda l'hora de gosar rodetjada de tots els seus, i participar de la glòria dels desitjos satisfets; mes, els designis de Deu són inescrutables i ell sab perquè immediatament l'ha cridada cap a ell. Feia poc temps que se l'havia declarada diabètica i un atac inesperat la deixá sense sentits i sols li doná lloc a rebre l'Extremaunció.

## HIMNE

DE LA PEREGRINACIO FRANCISCANA

A LA MARE DE DEU DE CURA

Puix sou la nostra protectora  
i aprop els fills vos plau tenir,  
vostre mantell obriu, Senyora,  
i ens hi vindrem a recullir.

Gentil i fresca com l'aurora  
regalimant de serení,  
lluú vostra faç encisadora  
i ens aclareix el fosc camí.

Altiu, soliu, el puig s'arbora,  
trone sublim i geganti  
entorn del qual l'illa us adora  
profundament amb el cap elí.

La boira humil pasturadora  
com un ramat el sol cobrir  
fins que l'arruixa, abrusadora,  
la llum o el vent en son fremir.

La gentada que acudí a l'acompanyada i als funerals patentisaren les bones i moltes relacions de sa família. Que la vejem al cel i repetim an aquesta el nostre més sentit condol.

## PERSONALITATS FRANCISCANES

Aquesta setmana, ja amb motiu de la missa nova del P. Salom, ja per passar la visita reglamentària a la Rda Comunitat de PP. Franciscans T. O. R. han estats durant alguns dies hostes de la nostra vila, les més altes personalitats de l'Orda: El Rim. P. Fra Arnau Rigo, Ministre General, el Rim. P. Fra Bernardí M. Ruso, Definidor General, el Rim. P. Fra Benet Sgombic, Segretari general, el M. Rt. P. Fr. Juan Antoni Garcia, Rector del Col·legi de l'Immaculada de Roma, procedents tots de la Ciutat Eterna i el M. R. P. Fra Bartomeu Salvá, Provincial.

Les donam la benvenguda més respectuosa i desitjam que la seua estada aquí les haja estada agradable.

## DE SON SERVERA

—Amb l'esplendor propi d'aquestes grans solemnitats, celebrarem a la Parròquia la festa del Corpus Cristi. A l'Ofici predicà el Rt. D. Onofre Bonnin Pvre., de Manacor. A la processó del capvespre hi assistiren les Autoritats civil, militar i judicial, la banda de música, les associacions Congregació Mariana del Sagrat Cor, Filles de Maria i Mares Cristianes. L'adornament dels carrers per on passà, els motets eucarístics cantats p'el Chor de Filles de Maria, els sons de la música interpretant una marxa regular, i el poble engatjanat, tot tributava homenatge a Jesús Hòstia.

—Per una companyia de joves aficionats, an el «Recreo», se posà en escena, els diumenges dia 3, i dia 10, el drama salesià en 4 actes «Los dos Sargentos». Segons diuen no hi va haver gaire entrada.

—Es digne d'alabansa la tasca empresa per una agrupació de jovent d'aquest poble per representar una sèrie d'obres teatrals, lo qual diu molt a favor de la seua cultura, i son major mèrit està en els seus desitjos d'augmentar-la.

Els dies 3 i 10 de juny corrent posaren en escena en el teatre «Unión» el drama en 4 actes «Los dos Sargentos» que representaren molt bé i la numerosíssima concurrència s'entusiasmà i les aplaudí en moltes escenes i en tots els finals d'acte.

Sia enhorabona i les desitjam que segueixen conseguint els èxits que mereixen sos esforços.

## Nuevo Cursillo de bordado mecánico organizado por la Casa Singer, en Son Servera.

También ha cabido a nuestra villa el honor de ver organizado por la benemérita Casa Singer el primer Cursillo de bordado mecánico, que tanto bien puede reportar al desarrollo de nuestra industria casera femenina y tanto puede influir hasta en la cultura local.

El acto de la apertura tuvo lugar el día 12 del mes en curso al cual dió realce y solemnidad la asistencia de las muy dignas Autoridades locales y muchas de las peronas invitadas, especialmente las relacionadas con la educación popular.

Ocuparon la presidencia el Rdo. Cura Párroco, D. Antonio Servera en representación del Sr. Alcalde, el Juez Municipal, D. Jaime Fornaris, dos Cabos de Carabineros, el Sargento de la Guardia Civil, D. Bartolomé Fluxá, y el Rdo. D. Miguel Bonnin Vicario, el inspector de la casa

Singer D. Thelisman Lluvias, la Srta. María del Pilar Pereñó y el representante de la Casa Singer en Son Servera D. Jaime Vidal.

El local en que se hizo dicho cursillo está en los altos del Sindicato Agrícola Católico.

Al empezar el acto el inspector Sr. Lluvias dirigió un saludo a las autoridades en nombre de la casa que representa y explicó el objeto y finalidad de estos cursillos. Tuvo palabras de agradecimiento para los regentes de dicho salón que ceden generosamente el local para el cursillo. Luego el Rdo. D. Antonio Servera hizo otro discurso que fué escuchado con mucha atención y largamente aplaudido.

Celebramos el éxito del cursillo y deseamos se repita tan interesante y provechosa labor.

Corresponsal.

## MISSA NOVA

Com anunciarem ja, diumenge passat hi hagué en el Convent de Sant Antoni de Pàdua gran solemnitat amb motiu de celebrar la seua primera missa el Rt. P. Miquel Salom Sansó.

Coaljuvà a dar-li solemnitat la assistència a la mateixa de les altíssimes personalitats franciscanes que en alta part deim eren aquí, les quals ocuparen lloc distingit en el presbiteri presidides pel Rim. P. General, Fr. Arnau Rigo. Comensà la Missa a les deu, fent de capes el M. Rt. P. Fr. Bartomeu Salva, Provincial i el Rt. D. Guillem Parets Eeomne de Vilafranca d'on és natural el nou sacerdot. De dinca hi feu el M. Rt. P. Francesc Amengual Superior de Inca i de Subdiaca el Dr. en Teologia Rt. P. Juan Domenge.

Els pares i molts de parents i amics del novell sacerdot, venguts expressament de Vilafranca, ocuparen lloc distingit i molíssima públic artanenc omplí el temple.

Fou un ben adequat sermó enaltint la dignitat sacerdotal el també Vilafranquí Rt. P. Juan Caldentey T. O. R. i un molt nutrit Chor cantà la missa d'en Goigoechea a tres veus que resultà molt ajustada baix la direcció del M. Rt. P. Juan Antoni Garcia, el qual cantà ademes alguns motets satisfent així els desitjos de tants admiradors com aquí conta per la seva ben timbrada i ben educada veu.

El besamans durà molta estona i després se serví abundant refresc. El novell sacerdot rebé molíssims i molt valiosos obsequis i innumerables felicitacions a les que hi alegim la nostra més coral.

## ALTRA MISSA NOVA

Com ja anunciarem, demà, si Deu ho vol, dirà també sa primera missa Mn Josep Fuster Forteza a les onze oficials. La ressenyarem en el número qui vé.

## DE SA COLÒNIA.

La Colònia de St Pere, desde que s'hi fundà la Vicaria, va celebrant en les seues festes tots els actes que prescriu la litúrgica catòlica i dins la senzillesa del lloc, i la frescor de cosa nova que s'hi repira tot pren un aspecte molt simpàtic i agradós.

Fou l'altre diassa que s'hi celebrà la Festa de les Espigues i durant tota una nit el poble, adherit als adoradors actius, elevava pregàries a Jesús Hòstia que rebien després a la matinalda en Comunió general.

Fou l'altre diumenge, en que aquest mateix Deu Eucaristia fou adorat, durant el dia, tot celebrant la festa del «Corpus» en la que hi hagué missa de tres amb panegiric a càrrec del Rt. D. Josep Sancho de la Jordana i a la tarde passetjat triunfalment pels carrers en possessió a la qual hi assistiren la gran majoria d'homes del poble, moltíssimes dones i la força de carabiners.

I cal veure com el poble resta satisfet d'aquestes solemnitats, per primera volta alà contemplades i com estima al seu actiu Vicari, organitzador de totes elles i s'hi suma de tot cor. Endavant i enhorabona.